

LINGUE

La tradizione

La conoscenza delle lingue classiche e orientali è essenziale per lavorare con le fonti letterarie della tradizione filosofica, teologica e liturgica.

Chi vuole fare approfondire lo studio con ricerche nelle tradizioni esegetiche e dogmatiche deve conoscere sia la lingua ebraica che la lingua greca. Non basta servirsi soltanto delle traduzioni che, tra l'altro, non sono sempre attendibili. Come scrisse il traduttore di Siracide:

«Difatti le cose dette in ebraico non hanno la medesima forza quando sono tradotte in altra lingua. E non solamente questa opera, ma anche la stessa legge, i profeti e il resto dei libri conservano un vantaggio non piccolo nel testo originale».

La stessa cosa vale per la letteratura delle altre chiese antiche che rimane peraltro soltanto parzialmente tradotta.

Sant'Anselmo gode di una lunga tradizione della coltivazione di queste lingue.

CORSI DI LINGUE

(Facoltà di Filosofia e di Teologia)

A. Greca e latina; B. Ebraica; C. Siriaca; D. Copta; E. Moderna

- 00001 Esame-verifica della lingua greca.
- 00002 Esame-verifica della lingua latina.
- 00003 Esame-verifica della lingua italiana.
- 00004 Esame-verifica della lingua inglese.
- 00005 Esame-verifica della lingua francese.
- 00006 Esame-verifica della lingua tedesca.
- 00007 Esame-verifica della lingua spagnola.

A. Corsi propedeutici di lingua greca e latina

Istituiti dal Pontificio Ateneo S. Anselmo per gli studenti delle sue Facoltà e per eventuali altri studenti dei Pontifici Atenei Romani che necessitino della conoscenza di base delle suddette lingue. Per gli studenti dell'Ateneo si tenga presente che i rispettivi Decani potranno stabilire, nei singoli casi, l'obbligo della frequenza ai corsi propedeutici, che valgono 3 ECTS al semestre. Essendo corsi obbligatori per coloro che ne avessero bisogno, non sostituiscono corsi opzionali. Si tengono il giovedì e hanno la frequenza di due ore settimanali. Si tiene anche un corso di latino per progrediti: 01134.

01120 *Lingua greca (I semestre)* 3 ECTS
C.U. Cortoni

Obiettivi: Al termine del corso lo studente conosce la morfologia delle declinazioni e di alcune coniugazioni.

Argomenti: Il corso introduce lo studente allo studio della “koiné”, la lingua franca che i testimoni dell'età apostolica hanno usato per diffondere il Vangelo nell'area mediterranea.

1. L'alfabeto greco
2. La declinazione dei nomi e dell'articolo
3. La I declinazione
4. La II declinazione
5. Nozioni generali sul verbo greco – Il presente indicativo attivo
6. L'imperfetto indicativo attivo

7. Gli aggettivi della I classe
8. La III declinazione
9. Pronomi
10. Preposizioni
11. Presente congiuntivo
12. Il futuro sigmatico e asigmatico
13. L'aooristo I (suffissale)

Modalità di svolgimento: Esposizione delle strutture di base della grammatica con esercitazione in aula su testi del Nuovo Testamento.

Modalità di verifica: Esame scritto.

Bibliografia: B. CORSANI, *Guida allo studio del greco del Nuovo Testamento*, Roma 1989 (libro di testo); C. BUZZETTI, *Dizionario base del Nuovo Testamento* (con statistica-base) greco-italiano, Roma 1989; F. MICHELAZZO, *Nuovi itinerari alla scoperta del greco antico – Le strutture fondamentali della lingua greca: fonetica, morfologia, sintassi, semantica, pragmatica*, Firenze 2006; M. ZERWICK – M. GROSVENOR, *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament*, Roma 1996; testo greco del Nuovo Testamento.

01121 *Lingua greca (II semestre)*

3 ECTS

L. Simon

Obiettivi: Al termine del corso lo studente conosce la morfologia e comprende la sintassi del greco del Nuovo Testamento

Argomenti: Il corso introduce lo studente allo studio della “koiné”, la lingua franca che i testimoni dell’età apostolica hanno usato per diffondere il Vangelo nell’area mediterranea.

1. L’aooristo II (con vocale tematica)
2. L’aooristo III (radicale)
3. Il perfetto attivo
4. Il perfetto medio-passivo
5. Gli aggettivi della II classe
6. I participi
7. Comparativo e superlativo
8. Numerali
9. La coniugazione atematica

Modalità di svolgimento: Esposizione delle strutture di base della grammatica con esercitazione in aula su testi del Nuovo Testamento.

Modalità di verifica: Esame scritto.

Bibliografia: B. CORSANI, *Guida allo studio del greco del Nuovo Testamento*

to, Roma 1989 (libro di testo); C. BUZZETTI, *Dizionario base del Nuovo Testamento* (con statistica-base) greco-italiano, Roma 1989; F. MICHELAZZO, *Nuovi itinerari alla scoperta del greco antico – Le strutture fondamentali della lingua greca: fonetica, morfologia, sintassi, semantica, pragmatica*, Firenze 2006; M. ZERWICK – M. GROSVENOR, *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament*, Roma 1996; testo greco del Nuovo Testamento.

01126 *Greco per progrediti - Lettura di testi liturgici dei primi secoli (II semestre)*
L. Simon 3 ECTS

Obiettivi: Al termine del corso lo studente è in grado di manifestare le seguenti competenze:

- è capace di compiere l'analisi grammaticale del testo identificandone le strutture morfologiche e sintattiche;
- sa riconoscere le tecniche retoriche dell'autore;
- sa adoperare i metodi dell'esegesi contemporanea;
- sa discernere ed interpretare la prospettiva teologica della Lettera.

Argomenti: Il corso si prefigge di analizzare alcuni brani del Nuovo Testamento (brani scelti della Prima lettera di Pietro, della Lettera agli Ebrei e dell'Apocalisse) e del secondo secolo (Didaché 7-14; Prima apologia dei cristiani 61.65-67 di Giustino martire e l'Omelia pasquale di Melitone di Sardi).

Modalità di svolgimento: Esposizione delle strutture grammaticali e retoriche di alcuni brani scelti. Lezioni frontali di esegesi con momenti di confronto e dibattito.

Modalità di verifica: Esame orale.

Bibliografia: C. BUCHANAN, *Justin Martyr on Baptism and Eucharist*, Cambridge 2007; G. GELARDINI, ed., *Hebrews: Contemporary Methods – New Insights*, Leiden – Boston 2005; M. J. HARRIS, *Prepositions and Theology in the Greek New Testament*, Grand Rapids, MI 2012; A. MILAVEC, *The Didache: Faith, Hope and Life of the Earliest Christian Communities, 50-70 C.E.*, New York 2003; A. STEWART-SYKES, *The Lamb's High Feast: Melito Peri Pascha and the Quartodeciman Paschal Liturgy at Sardis*, Leiden – Boston – Cologne 1998; D. B. WALLACE, *Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament*, Grand Rapids, MI 1996.

01130 *Lingua latina I (I semestre)* 3 ECTS
L. Rosa Ramos

Obiettivi: Al termine del corso lo studente è in grado di manifestare le seguenti competenze:

- Leggere correttamente i testi in lingua;
- Riconoscere le prime strutture morfosintattiche della lingua latina;
- Adoperare con profitto dizionari e altri sussidi utili all'apprendimento.

Argomenti: Alfabeto e pronuncia. Morfologia dei nomi: prima e seconda declinazioni. Aggettivi di prima classe, pronomi personali, interrogativi, relativi e possessivi. Preposizioni, congiunzioni, avverbi. Nozioni di sintassi: i casi e le funzioni sintattiche. Verbi : tempo e modo, numero e persona. Le quattro coniugazioni verbali. Verbo copulativo, verbo transitivo e intransitivo, verbi servili. Infinitivo presente attivo. Indicativo presente attivo. Il modo imperativo..

Modalità di svolgimento: Il metodo utilizzato sarà di tipo induttivo-contestuale, che parte dal testo per raggiungere l'apprendimento delle strutture grammaticali attraverso una regolare ripetizione delle strutture stesse e svariati esercizi che vanno oltre alla semplice traduzione dei brani. Le lezioni richiederanno la necessaria partecipazione attiva degli studenti e l'adempimento settimanale dei compiti che verranno assegnati.

Modalità di verifica: Esame scritto.

Bibliografia: SAJOVIC, MIRAN, *Magister Evagrius II. Scholae Latinae*, Roma 2016.

01131 *Lingua latina II (II semestre)*

3 ECTS

L. Rosa Ramos

Obiettivi: Al termine del corso lo studente è in grado di manifestare le seguenti competenze:

- Leggere correttamente i testi in lingua;
- Riconoscere le prime strutture morfosintattiche basilari della lingua latina;
- Riconoscere e capire alcune forme verbali dell'indicativo;
- Adoperare con profitto dizionari e altri sussidi utili all'apprendimento..

Argomenti: Terza, quarta e quinta declinazioni. Pronomi dimostrativi. Aggettivi di seconda classe. Verbi: voce attiva e voce passiva. Infinito presente passivo. Imperativo negativo. Tempi presente, perfetto e imperfetto attivi e passivi. Participo presente. Nozioni di sintassi: proposizioni infinitive oggettive e soggettive. Coordinazione di periodi..

Modalità di svolgimento: Il corso è in perfetta continuità, sia dal punto di vista contenutistico che metodologico, con il modulo precedente e presuppone integralmente il contenuto in esso trattato. Le lezioni richiederanno la necessaria partecipazione attiva degli studenti e l'adempimento settimanale dei compiti che verranno assegnati.

Modalità di verifica: Esame scritto.

Bibliografia: SAJOVIC, MIRAN, *Magister Evagrius II. Scholae Latinae*, Roma 2016.

01138 *Lingua latina per progrediti I (I semestre)* 3 ECTS
D. Foster

Continuazione del corso 01131

Gli studenti interessati da questo corso sono pregati di mettersi in contatto con il docente, per trovare una modalità di svolgimento adatta alle esperienze di latino precedenti.

01139 *Lingua latina per progrediti II (II semestre)* 3 ECTS
D. Foster

Continuazione del corso 01138

B. Lingua ebraica

01010 *Lingua ebraica Ia (I semestre)* 3 ECTS
M.P. Scanu

Obiettivi: Al termine del corso lo studente deve aver acquisito le competenze per cui

- conosce la fonetica e le parti principali della morfologia dell'Ebraico biblico;
- dispone di un lessico di base con le peculiarità semantiche che lo contraddistinguono;
- conosce e sa usare gli strumenti di studio

Argomenti: Il corso di Ebraico biblico IA introduce

- alla fonetica e alle caratteristiche linguistiche e culturali del vocabolario biblico;
- alla morfologia (articolo, preposizioni, pronomi, nome e verbo) nel contesto della linguistica semitica.

Modalità di svolgimento: Lezioni interattive corredate da opportuni strumenti didattici ed esercitazioni.

Modalità di verifica: Esame scritto.

Bibliografia: W. SCHNEIDER, *Grammatik des Biblischen Hebräisch*, München 81993; J. WEINGREEN, *A Practical Grammar for Classical Hebrew*, Oxford 21959 (tr. fr.; it.); W. GESENIUS - E. KAUTZSCH, *Hebräische Grammatik*, Leipzig 1909 (tr. ingl. Oxford 1910).

01011 *Lingua ebraica Ib (II semestre)* 3 ECTS
M.P. Scanu

Obiettivi: Al termine del corso lo studente deve aver acquisito le compe-

tenze per cui:

- dimostra una conoscenza di base delle parti della grammatica ebraica;
- sa leggere e svolgere l'analisi grammaticale dei testi biblici studiati.

Argomenti: Il corso di Ebraico biblico IB introduce al sistema verbale e, con la lettura di passi scelti, avvia all'analisi e allo studio del Testo Massoretico, con attenzione alle caratteristiche della poetica e della narrativa biblica.

Modalità di svolgimento: Lezioni interattive corredate da opportuni strumenti didattici ed esercitazioni.

Modalità di verifica: Esame orale.

Bibliografia: W. SCHNEIDER, *Grammatik des Biblischen Hebräisch*, München 81993; J. WEINGREEN, *A Practical Grammar for Classical Hebrew*, Oxford 21959 (tr. fr.; it.); W. GESENIUS - E. KAUTZSCH, *Hebräische Grammatik*, Leipzig 1909 (tr. ingl. Oxford 1910).

0112 *Lingua ebraica II (corso annuale, per progrediti)* 3 ECTS
M.P. Scanu

Obiettivi: Al termine del corso lo studente deve aver acquisito le competenze per cui - conosce la grammatica e la sintassi dei testi studiati;
 - è capace di lettura e di analisi linguistica, stilistica e semantica;
 - ha padronanza nell'uso degli strumenti di studio.

Argomenti: Il corso sviluppa lo studio della sintassi dell'Ebraico biblico attraverso la lettura di brani scelti con attenzione alle questioni della stilistica, della narrativa e della poetica ebraica, mettendo in rilievo l'interazione tra analisi filologica e interpretazione del testo biblico.

Modalità di svolgimento: Lezioni interattive corredate da opportuni strumenti didattici ed esercitazioni

Modalità di verifica: Esame orale.

Bibliografia: W. GESENIUS - E. KAUTZSCH, *Hebräische Grammatik*, Leipzig 1909 (tr. ingl. Oxford 1910); A. NICCACCI, *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica*, Gerusalemme 1986; B.K. WALTKE - M. O'CONNOR, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake 1990;

C. Lingua siriaca

01240 *Siriaco Ia (I semestre)* 3 ECTS
M.P. Scanu

Obiettivi: Al termine del corso lo studente deve aver acquisito le competen-

ze per cui:

- è in grado di svolgere e di seguire la lettura di testi in Siriaco;
- conosce e sa usare gli strumenti per la ricerca nella letteratura siriaca.

Argomenti:

1. Introduzione alla fonetica e alla morfologia del Siriaco nel contesto dell'Aramaico e delle lingue semitiche.
2. Avvio alla lettura di testi scelti.
3. Presentazione della letteratura siriaca, e del suo rilievo per lo studio biblico, teologico, liturgico, monastico, in quanto documenta momenti chiave nello sviluppo e nell'interazione con il Giudaismo, il Cristianesimo e l'Islam nella tarda antichità.

Modalità di svolgimento: Lezioni frontali corredate da opportuni strumenti didattici e materiali bibliografici.

Modalità di verifica: Esame orale.

Bibliografia: W.M. THACKSTON, *Introduction to Syriac*, Bethesda, MD 1999; T. MURAOKA, *Classical Syriac*, Wiesbaden 22005; J.F. HEALEY, *First Studies in Syriac, Piscataway*, NJ 2005; S. MOSCATI (ed.), *An Introduction to the Comparative Grammar of Semitic Languages*, (PLO NS 6), Wiesbaden 31980; S.P. BROCK, *A Brief Outline Syriac Literature*, Kottayam, Kerala 1997.;

01241 *Siriaco Ib (II semestre)* 3 ECTS
M.P. Scanu
 Continuazione del corso 01240

D. Lingua copta

01250 *Copto Ia (I semestre)* 3 ECTS
M.P. Scanu

01251 *Copto Ib (II semestre)* 3 ECTS
M.P. Scanu
 Continuazione del corso 01250.

E. Lingua moderna

01160 *Lingua inglese I (I semestre)* 3 ECTS
D. Foster

Obiettivi: Al termine del corso lo studente deve aver acquisito le competenze per cui potrebbe:

- leggere più accuratamente un testo inglese¹⁰
- capire meglio la struttura e grammatica alla base del uso formale della lingua,
- sviluppare il vocabolario necessario per leggere testi nel campo teologico.

Argomenti: Prevista una conoscenza elementare della lingua, si farà una revisione della grammatica al livello intermedio, insieme a una lettura di testi, la quale fornirà esercizi di comprensione, e di grammatica, siccome temi per discussione orale.

Modalità di svolgimento: Le lezioni si tengono in lingua inglese, e praticano lettura (parlare e ascoltare di un testo), grammatica, lavoro orale (discussione, comprensione, esercizi grammatici); ogni settimana lo studente verrà richiesto di preparare un esercizio scritto per la prossima settimana.

Modalità di verifica: Un esame orale alla fine del corso, che comprende lettura, domande sulla comprensione, esercizio grammaticale orale.

Bibliografia: R. MURPHY, *Essential Grammar in Use: a self-study reference and practice book for elementary students of English*, Third Edition, Cambridge 2007 (libro di testo; edizioni bilingui disponibili); una buona grammatica e dizionario inglese/ lingua madre.

01161 *Lingua inglese II (II semestre)* 3 ECTS
D. Foster

Continuazione del corso Lingua inglese Ia (01160).

01260 *Lingua inglese Ia (I semestre)* 3 ECTS
P. Okogie

Questo è un corso di lingua inglese, che consiste nell'analisi grammaticale e nell'analisi logica dei testi liturgici e teologici, mettendo in evidenza le strutture e le forme di espressione, riguardo il dire e/o articolare le espressioni stesse in inglese.

Obiettivi:

- Leggere accuratamente, comprendere e assimilare il contenuto e capire lo stile, la logica dei testi scritti in inglese.
- Ampliare diverse possibilità di espressioni e di interpretazioni
- Ampliare diverse possibilità di espressioni e di interpretazioni.

Argomenti: Questo è un corso di lingua inglese, che consiste nell'analisi grammaticale e nell'analisi logica dei testi liturgici e teologici, mettendo in evidenza le strutture e le forme di espressione, riguardo il dire e/o articolare le

espressioni stesse in inglese.

Modalità di svolgimento: La lingua di insegnamento è l'inglese, senza, però, esitare di dare, di tanto in tanto, spiegazioni in italiano o in latino o in un'altra lingua, per facilitare, favorire la comprensione e l'apprendimento della lingua inglese. Lettura, discussione ed esercizi grammaticali e logici sono il nucleo del corso.

Modalità di verifica: Frequenza, partecipazione e un esame scritto e orale, che comprende lettura, domande sulla comprensione, ed esercizi di grammatica e di logica.

Bibliografia: L. KESSLER, D. McDONALD, *When words collide: A media writer's guide to grammar and style*, Fifth Edition, Wadsworth 2000; J. M. SWALES, C. B. FEAK, *Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills*, Second edition, University of Michigan 2007; una buona grammatica e un dizionario inglese / madre lingua.

01261 *Lingua inglese Ib (II semestre)* 3 ECTS
P. Okogie

Continuazione del corso 01260 del primo semestre.

01166 *Lingua francese I (I semestre)* 3 ECTS
Ph. Nouzille

Obiettivi: Al termine del corso lo studente deve:

- conoscere gli elementi di base della grammatica francese;
- essere in grado di leggere testi semplici della sua disciplina.

Argomenti: Lo scopo principale del corso è di fornire agli studenti gli elementi necessari per accedere ai testi in francese di cui hanno bisogno durante i loro studi. Si esaminerà le strutture grammaticali di base, le coniugazioni, la formazione del femminile e del plurale dei nomi e aggettivi, ecc. Si vuole approfittare dello studio della lingua per aprire gli studenti a elementi di cultura francese. Il livello e il programma del corso si adatterà al livello degli studenti.

Modalità di svolgimento: Presentazione degli elementi della lingua con esercizi, lettura di testi letterari. Si potrà usare diverse fonti audiovisive: canzoni, film, ecc.

Modalità di verifica: Esame orale.

Bibliografia: Una grammatica francese nella lingua madre dello studente. Un dizionario bilingue secondo la lingua madre dello studente.

01167 *Lingua francese II (II semestre)* 3 ECTS
Ph. Nouzille

Continuazione del corso 01166.

01266 *Lingua francese I (I semestre)* 3 ECTS
O.M. Sarr

01267 *Lingua francese II (II semestre)* 3 ECTS
O.M. Sarr

Continuazione del corso 01266.

01171 *Lingua spagnola I (I semestre)* 3 ECTS
F. Rivas

Obiettivi:

- Leer y comprender una selección de textos filosóficos, litúrgicos y teológicos en español que puedan resultar útiles para los estudiantes interesados;
- Conocer el vocabulario teológico en español;
- Analizar la estructura gramatical y composición literaria en español;

Argomenti: Análisis de una selección de textos del campo de la filosofía, de la teología y de la liturgia.

- Matias Augè, Liturgia: Introduzione, cap. 2 Historia de la liturgia.
- Concha Fernández, María Zambrano. Entre la razón, la poesía y el exilio, cap. El nacimiento de la conciencia.
- Olegario González de Cardedal, La entraña del cristianismo.
- Ejercicio de lectura y pronunciación del texto.
- Análisis gramatical y sintáctico.
- Análisis del vocabulario principal y del contenido.
- Diálogo sobre el significado del texto.

Modalità di svolgimento:

- Lectura de textos breves en clase.
- Ejercicios prácticos de comprensión del significado del texto seleccionado.
- Ejercicios de gramática de algunas frases del texto.
- Preparación de un texto en casa cada semana.

Modalità di verifica: Examen oral al final del curso.

El estudiante debe demostrar una competencia práctica de lectura y una capacidad de comprensión del significado de un texto de mediana dificultad..

Bibliografía: Una gramática de español para extranjeros. MATÍAS AUGÉ, *Liturgia. Historia, celebración, teología, espiritualidad*, Barcelona 1997; CONCHA FERNÁNDEZ, MARÍA ZAMBRANO; *Entre la razón, la poesía y el exilio*, Barcelona 2004; OLEGARIO GONZÁLEZ DE CARDEDAL, *La entraña del cristianismo*, Salamanca 2001. www.google.books

01172 *Lingua spagnola II (II semestre)* 3 ECTS
F. Rivas

Continuazione del corso Lingua Spagnola I (01171).

ORARIO DELLE LEZIONI ANNO ACCADEMICO 2017-2018

1° SEMESTRE

Giovedì	Greco I	Latino I	Latino per progrediti I	Inglese I	Francese I	Spagnolo I
8.30-10.05	Cortoni	Ramos	Foster			
11.55-13.30				Foster	Nouzille	
15.30-17.05						Rivas

2° SEMESTRE

Giovedì	Greco II	Latino II	Latino per progredi- ti II	Inglese II	Francese II	Spagnolo II
8.30-10.05	L. Simon	Ramos	Foster			
11.55-13.30				Foster	Nouzille	
15.30-17.05						Rivas

L. Simon, Greco per progrediti: da stabilire

